



ООН-Хабитат

Совет управляющих Программы
Организации Объединенных
Наций по населенным пунктам

Distr.: General
27 February 2009

Russian
Original: English

Двадцать вторая сессия
Найроби, 30 марта - 3 апреля 2009 года
Пункт 5 предварительной повестки дня*

Деятельность Программы Организации Объединенных Наций
по населенным пунктам, включая вопросы координации

**Доклад о работе Комитета постоянных представителей в
межсессионный период**

Записка секретариата

Добавление

**Проекты резолюций, представленные Комитетом постоянных
представителей**

1. Согласно соответствующим положениям резолюции 18/1 Совета управляющих от 16 февраля 2001 года секретариат направляет в приложении к настоящей записке на рассмотрение Совета письмо Председателя Комитета постоянных представителей при ООН-Хабитат от 13 февраля 2009 года на имя Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат).
2. В этом письме Председатель Комитета постоянных представителей, в частности, просила Директора-исполнителя довести до сведения Совета подготовленные Комитетом шесть проектов резолюций, тексты которых прилагаются к настоящему письму.

* HSP/GC/22/1.

Приложение

Уважаемая г-жа Директор-исполнитель,

От имени Комитета постоянных представителей при Программе Организации Объединенных Наций по населенным пунктам я имею честь препроводить настоящим для Вашего сведения тексты перечисленных ниже шести проектов резолюций, которые были подготовлены Комитетом для представления Совету управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам на его двадцать второй сессии. Эти проекты резолюций были подготовлены Комитетом постоянных представителей с помощью его рабочей группы по подготовке к двадцать второй сессии Совета управляющих с целью оказания Совету содействия в обсуждении некоторых вопросов, которые будут вынесены на его рассмотрение в ходе сессии.

Препровождая через Вас эти проекты резолюций Совету управляющих, я хотела бы подчеркнуть, что все члены Комитета постоянных представителей сохраняют за своими соответствующими делегациями право возобновить обсуждения по любому из проектов резолюций в ходе их рассмотрения Советом. Речь идет о следующих проектах резолюций:

- HSP/GC/22/L.1: Предлагаемые программа работы и бюджет Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам на 2010-2011 годы
- HSP/GC/22/L.2: Всемирный форум по вопросам городов
- HSP/GC/22/L.3: Руководящие принципы, касающиеся всеобщего доступа к основным услугам
- HSP/GC/22/L.4: Сотрудничество Юг-Юг в области населенных пунктов.

Я была бы Вам признательна, если согласно положениям пункта 8 резолюции 18/1 Комиссии по населенным пунктам от 16 февраля 2001 года эти проекты резолюций были бы доведены до сведения Совета в качестве официальных документов сессии для дальнейшего рассмотрения и принятия соответствующих мер.

Просьба обратить внимание на то, что в соответствии с правилом 9 правил процедуры Совета управляющих предварительную повестку дня и другие организационные мероприятия в связи с двадцать третьей сессией Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (HSP/GC/22/6) надлежит довести до сведения Бюро Совета управляющих до представления Совету управляющих.

Примите, г-жа Директор-исполнитель, заверения в моем самом высоком уважении.

(подпись)

Г-жа Жаклин Мендоса

Председатель Комитета постоянных представителей при Программе Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и Постоянный представитель Боливарианской Республики Венесуэла при Программе Организации Объединенных Наций по населенным пунктам

Г-же Анне Каджумуло Тибайджуке
Директору-исполнителю
Программа Организации Объединенных Наций
по населенным пунктам
П.я. 30030
Найроби

HSP/GC/22/L.1

Программа работы и бюджет Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам на 2010-2011 годы

Совет управляющих,

ссылаясь на обязательства - взятые правительствами в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций¹ - добиться к 2020 году значительного улучшения условий жизни как минимум 100 миллионов жителей трущоб, а также - на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию² - сократить к 2015 году долю населения, не имеющего устойчивого доступа к безопасной питьевой воде и основным санитарным услугам,

ссылаясь также на положения резолюции 60/203 Генеральной Ассамблеи от 13 марта 2006 года, которая призывает к увеличению добровольных взносов и признает неизменную насущную потребность в увеличении и обеспечении предсказуемого характера финансовых взносов в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов,

принимая во внимание шестилетний среднесрочный стратегический и институциональный план, утвержденный Советом управляющих в качестве будущей комплексной стратегии в отношении программы работы, финансовых и людских ресурсов Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам,

с удовлетворением отмечая достигнутый на сегодняшний день прогресс в осуществлении среднесрочного стратегического и институционального плана, включая программу экспериментальных операций по предоставлению возмещаемого начального капитала,

рассмотрев предлагаемые комплексную программу работы и бюджет Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 2010-2011 годов³ [и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам]⁴,

1. *[утверждает* предлагаемые программу работы и бюджет на 2010-2011 годы];
2. *утверждает также* бюджет общего назначения в размере [66 190 500 долл. США] и одобряет бюджет целевого назначения в объеме [95 717 700 долл. США] на двухгодичный период 2010-2011 годов, как это отражено в предлагаемых программе работы и бюджете на 2010-2011 годы⁵;
3. *утверждает далее* увеличение объема уставного резерва общего назначения с [3 279 500 долл. США] до [6 619 500 долл. США];
4. *просит* Директора-исполнителя два раза в год представлять правительствам через Комитет постоянных представителей, а также Совету управляющих доклад о выполнении программы работы по каждому из ожидаемых достижений;
5. *просит также* Директора-исполнителя продолжать работу по полному осуществлению утвержденного шестилетнего среднесрочного стратегического и институционального плана;
6. *просит далее* Директора-исполнителя обеспечить своевременное проведение обстоятельных консультаций с Комитетом постоянных представителей в ходе подготовки как устанавливающих приоритеты стратегических рамок на 2012-2013 годы, так и закрепляющих приоритеты и ориентированных на достижение конкретных результатов программы работы и

¹ Резолюция 55/2 Генеральной Ассамблеи от 8 сентября 2000 года.

² Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа - 4 сентября 2002 года (публикация Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.II.a.1 и переиздание), глава I, резолюция 2, приложение.

³ HSP/GC/22/5.

⁴ HSP/GC/22/INF/5.

⁵ Там же.

бюджета на двухгодичный период 2012-2013 годов, которые были приведены в соответствие с шестилетним среднесрочным стратегическим и институциональным планом;

7. *призывает* Директора-исполнителя представлять два раза в год доклад о достигнутых успехах и проблемах в процессе выполнения среднесрочного стратегического и институционального плана правительствам через Комитет постоянных представителей, а также Совету управляющих на его двадцать третьей сессии;

8. *призывает также* Директора-исполнителя в консультации с Комитетом постоянных представителей провести промежуточный обзор среднесрочного стратегического и институционального плана и доложить о результатах Совету управляющих на его двадцать третьей сессии;

9. *просит* Директора-исполнителя в соответствии с положениями резолюции 21/10 Совета управляющих продолжать работу по осуществлению экспериментальных операций по предоставлению возмещаемого начального капитала и других инновационных финансовых механизмов, а также принять меры по проведению внешней оценки прогресса в осуществлении этой деятельности, опираясь на пункты 7 g) и 7 i) указанной резолюции, а также принципы, предусмотренные в пункте 6.36 оперативных процедур и руководящих указаний для экспериментальных операций по предоставлению возмещаемого начального капитала Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов, одобренных Комитетом постоянных представителей 3 апреля 2008 года;

10. [*просит также* Директора-исполнителя представить Совету управляющих на его двадцать третьей сессии доклад о ходе осуществления плана действий по обеспечению гендерного равенства на 2008-2013 годы;]

11. *уполномочивает* Директора-исполнителя в случае нехватки средств или излишних поступлений корректировать в консультации с Комитетом постоянных представителей уровень ассигнований на программные мероприятия с тем, чтобы привести его в соответствие с фактическим уровнем поступлений;

12. *уполномочивает также* Директора-исполнителя перераспределять ресурсы общего назначения между подпрограммами в максимальном объеме до 10 процентов от совокупного бюджета общего назначения;

13. *уполномочивает далее* Директора-исполнителя перераспределять ресурсы в консультации с Комитетом постоянных представителей в объеме свыше 10 процентов до 25 процентов от совокупного бюджета общего назначения;

14. *просит* Директора-исполнителя докладывать обо всех перераспределениях и корректировках Комитету постоянных представителей в ежеквартальных финансовых отчетах.

HSP/GC/22/L.2**Всемирный форум по вопросам городов**

Совет управляющих,

ссылаясь на пункт 10 своей резолюции 18/5 от 16 февраля 2001 года, в которой он просит Директора-исполнителя "оказать содействие объединению Форума по городской среде и Международного форума по проблемам нищеты в городах в новый форум по вопросам городов с целью усиления координации международной поддержки в деле осуществления Повестки дня Хабитат",

ссылаясь также на резолюцию 56/206 от 21 декабря 2001 года и, в частности, пункт 3 раздела В, в котором Генеральная Ассамблея постановляет, что Форум по вопросам городов является недирективным техническим форумом, на котором эксперты могут обмениваться опытом в те годы, когда сессия Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам не проводится, в дополнение к последующим призывам со стороны Генеральной Ассамблеи ко всем правительствам принимать активное участие в сессиях Всемирного форума по вопросам городов⁶,

ссылаясь далее на резолюцию 31/140 генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1976 года о плане конференций, в которой Генеральная Ассамблея постановила, "что органы Организации Объединенных Наций могут проводить свои сессии вне своих постоянных штаб-квартир, если правительство, предложившее созвать сессию в пределах своей территории, соглашается покрыть фактические дополнительные расходы, прямые или косвенные расходы, предварительно проконсультировавшись с Генеральным секретарем относительно характера и возможных размеров таких расходов;

напоминая о предложении Генеральной Ассамблеи, сформулированном в ее резолюции 58/226 от 23 декабря 2003 года, странам-донорам содействовать участию представителей развивающихся стран, а также о своей резолюции 62/198 от 19 декабря 2007 года, в которой она призывает "страны-доноры содействовать участию представителей развивающихся стран, в частности представителей наименее развитых стран, включая женщин и молодежь, в работе Форума",

отмечая с удовлетворением успешное проведение четвертой сессии Форума, состоявшейся в Нанкине, Китай, 3-6 ноября 2008 года, [а также рост интереса глобального сообщества к Всемирному форуму по вопросам городов, о чем свидетельствует успешное проведение четырех последовательных сессий Форума, а также расширение сотрудничества правительств и партнеров по Повестке дня Хабитат из всех регионов, благодаря которому Форум стал важнейшей глобальной площадкой для взаимодействия между разработчиками политики, лидерами местных правительств, неправительственными субъектами и экспертами, занимающимися практической работой в области населенных пунктов,]

отмечая [с удовлетворением] доклад Директора-исполнителя о работе четвертой сессии Всемирного форума по вопросам городов⁷,

отмечая также создание в секретариате Совета управляющих отдела по Всемирному форуму по вопросам городов в целях расширения сотрудничества в деле подготовки и проведения Форума,

вновь подтверждая цели Всемирного форума по вопросам городов, содержащиеся в приложении IV к докладу о работе первой сессии Всемирного форума по вопросам городов, состоявшейся в Найроби 29 апреля - 3 мая 2002 года,

1. *приветствует* предложение правительства Бразилии о проведении у себя в стране пятой сессии Всемирного форума по вопросам городов в Рио-де-Жанейро 22-26 марта 2010 года;
2. *просит* Директора-исполнителя в консультации с Комитетом постоянных представителей провести предварительный обзор опыта, накопленного в ходе всех предыдущих сессий Всемирного форума, для представления Комитету до начала его сессии в сентябре

⁶ Резолюции Генеральной Ассамблеи 60/203 от 22 декабря 2005 года и 62/198 от 19 декабря 2007 года.

⁷ HSP/GC/22/2/Add.1.

2009 года, опираясь на их соответствующие оценки в целях улучшения планирования, организации и повышения эффективности будущих сессий, включающих, в частности, рекомендации по следующим аспектам:

- a) согласование сроков проведения сессий Совета управляющих и Всемирного форума по вопросам городов;
- b) мобилизация адекватных и предсказуемых ресурсов;
- c) рассмотрение специального положения в рамках бюджета Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов в отношении деятельности, относящейся к Всемирному форуму по вопросам городов;
- d) масштабы, широта охвата и эффективность участия;
- e) улучшение подготовки участников на всех уровнях;
- f) совместимый процесс оценки управления с ориентацией на конкретный результат в целях обеспечения того, чтобы определенные цели Всемирного форума по вопросам городов относились к среднесрочному стратегическому и институциональному плану ООН-Хабитат и к программе работы и бюджету на двухгодичный период;
- g) оценка места проведения сессий, включая анализ затрат и выгод;
- h) процесс планирования бюджета Всемирного форума по вопросам городов;
- i) своевременное проведение переговоров с целью заключения соглашений с принимающей страной;
- j) необходимость укрепления внутренних процессов руководства ООН-Хабитат;
- k) сотрудничество с партнерами по Повестке дня Хабитат;

3. *просит* Комитет постоянных представителей рассмотреть обзор накопленного опыта и представить дополнительные рекомендации Директору-исполнителю в отношении будущих сессий Форума;

4. *просит* правительства и всех других партнеров Хабитат, которые в состоянии сделать это, способствовать успешной деятельности Всемирного форума по вопросам городов путем оказания помощи в покрытии расходов, связанных с проездом и участием в пятой сессии Форума представителей развивающихся стран и партнеров по Повестке дня Хабитат, включая представителей организаций женщин, молодежи и инвалидов;

5. *просит* Директора-исполнителя представить Совету управляющих на его двадцать третьей сессии доклад о ходе осуществления настоящей резолюции.

HSP/GC/22/L.3

Руководящие принципы по обеспечению доступа к базовым услугам для всех

Совет управляющих,

ссылаясь на свои резолюции 20/5 о всеобщем доступе к основным услугам в контексте устойчивых населенных пунктов и 21/4 о руководящих принципах, касающихся всеобщего доступа к основным услугам, а также памятуя о докладе Директора-исполнителя о руководящих принципах, касающихся всеобщего доступа к основным услугам⁸, в приложении к которому содержится проект международных руководящих принципов по обеспечению всеобщего доступа к основным услугам, подготовленный в консультации с другими учреждениями Организации Объединенных Наций и заинтересованными участниками и в соответствии с руководящими принципами по децентрализации и руководящими принципами, касающимися всеобщего доступа к основным услугам,

ссылаясь также на резолюцию S-25/2 Генеральной Ассамблеи от 9 июня 2001 года о принятии декларации о городах и других населенных пунктах, посредством которой Генеральная Ассамблея выразила решимость содействовать обеспечению доступа к чистой питьевой воде для всех и содействовать обеспечению основной инфраструктурой и услугами в городах, включая надлежащую канализацию, удаление отходов и надежный транспорт, на основе подотчетного управления коммунальными услугами, а также партнерства с частным сектором и некоммерческими организациями в предоставлении таких услуг,

1. *выражает удовлетворение* в отношении ведущей роли Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и вклада Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций и других учреждений и партнеров в консультативный процесс, в ходе которого были разработаны руководящие принципы обеспечения всеобщего доступа к базовым услугам;

2. *утверждает* руководящие принципы обеспечения всеобщего доступа к основным услугам, приведенные в приложении к докладу Директора-исполнителя⁹, в качестве основного инструмента достижения целей, сформулированных в Декларации тысячелетия, а также, в этой связи, поощрения человеческого достоинства, качества жизни, устойчивых средств к существованию и соблюдения прав человека;

3. *предлагает* правительствам поставить вопрос об обеспечении всеобщего доступа к базовым услугам в центр своих национальных стратегий в области развития с упором на удовлетворение базовых потребностей неимущих и маргинализированных групп, а также укрепить правовую и институциональную базу этих стратегий для содействия развитию партнерских связей на всех уровнях в соответствии с вышеуказанными принципами;

4. *просит* Программу Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в рамках ее утвержденных среднесрочного стратегического и институционального плана и двухгодичной программы работы разработать учебные средства и оказать помощь заинтересованным правительствам в адаптации в случае необходимости руководящих принципов к конкретным условиям их стран, а также доработать инструменты и показатели в рамках ее поддержки процесса осуществления руководящих принципов;

5. *просит также* Программу Организации Объединенных Наций по населенным пунктам развивать инновационные партнерские связи с другими учреждениями Организации Объединенных Наций, банками развития, правительствами, местными органами власти и их ассоциациями, включая организацию "Объединенные города и местные власти", частных поставщиков услуг и других партнеров по Повестке дня Хабитат, в целях поддержки местного участия и использования руководящих принципов применительно к местным и национальным особенностям;

6. *рекомендует* представить руководящие принципы на рассмотрение Экономического и Социального Совета Организации Объединенных Наций в целях пропаганды

⁸ HSP/GC/22/2/Add.6.

⁹ Там же.

их использования среди учреждений Организации Объединенных Наций, в том числе в качестве дополнения к существующим международным руководящим принципам в отношении конкретных услуг или при разработке конкретных руководящих принципов в отношении услуг, которые не охватываются такими инструментами;

7. *призывает* правительства и партнеров оказывать техническую и финансовую помощь в будущей работе Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в области обеспечения всеобщего доступа к базовым услугам, в частности, для поощрения осуществления руководящих принципов обеспечения всеобщего доступа к базовым услугам в заинтересованных странах и регионах;

8. *просит* Директора-исполнителя представить Совету управляющих на его двадцать третьей сессии доклад о ходе осуществления настоящей резолюции.

HSP/GC/22/L.4**Сотрудничество Юг-Юг в области населенных пунктов**

Совет управляющих,

ссылаясь на резолюцию 60/1 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 16 сентября 2005 года о принятии Итогового документа Всемирного саммита 2005 года, которая признает достижения и большой потенциал сотрудничества по линии Юг-Юг и поддерживает усилия, направленные на расширение такого сотрудничества, в качестве эффективного механизма содействия развитию и как средство обмена передовым опытом и расширения технического сотрудничества,

вновь подтверждая рост важности сотрудничества Юг-Юг для оказания помощи развивающимся странам, по их запросу и в рамках их ответственности и под их руководством, в наращивании потенциала для достижения их национальных целей с упором на международно согласованные цели развития, включая цели развития, провозглашенные в Декларации тысячелетия,

приветствуя критерии, установленные Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам для деятельности на уровне стран, и размещение на местах менеджеров по программам Хабитат, а также прогресс, достигнутый в разработке страновых программ Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам,

1. *просит* Программу Организации Объединенных Наций по населенным пунктам более тесно интегрировать сотрудничество Юг-Юг в осуществляемую деятельность в рамках согласованной программы работы и с этой целью укреплять сотрудничество с Программой развития Организации Объединенных Наций и другими соответствующими организациями в рамках и за пределами системы Организации Объединенных Наций;

2. *просит также* Программу Организации Объединенных Наций по населенным пунктам использовать в целях осуществления своей программы работы опыт, специальные знания, технологии, людские ресурсы и центры передового опыта, которые уже существуют в ряде стран Юга, такие как Центр технического сотрудничества по линии Юг-Юг Движения неприсоединения;

3. *просит далее* Программу развития Организации Объединенных Наций укреплять свое региональное присутствие в целях расширения сотрудничества по линии Юг-Юг в области осуществления ее программы работы, а также предоставить и продолжать оказывать поддержку усилиям в рамках субрегионального и регионального сотрудничества в области населенных пунктов и городского развития;

4. *предлагает* правительствам и соответствующим организациям предоставлять финансовые ресурсы Программе Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в целях дальнейшего содействия сотрудничеству по линии Юг-Юг в области обеспечения устойчивого развития городов посредством укрепления потенциала и предоставления рекомендаций по вопросам политики развивающимся странам в соответствии с основными направлениями деятельности, предусмотренными в среднесрочном стратегическом и институциональном плане, в том числе с помощью базы данных наилучшей практики;

5. *призывает* государства-члены, которые в состоянии сделать это, укреплять их поддержку сотрудничества Юг-Юг, в том числе по линии трехстороннего сотрудничества, в частности, за счет мобилизации финансовых ресурсов на устойчивой основе, предоставления технической помощи и поощрения сотрудничества между городами;

6. *приветствует* сотрудничество Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам со специальным подразделением по сотрудничеству по линии Юг-Юг в Программе развития Организации Объединенных Наций, а также призывает Программу Организации Объединенных Наций по населенным пунктам расширить свое сотрудничество с этим подразделением;

7. *просит* Программу Организации Объединенных Наций по населенным пунктам внести вклад в подготовку доклада Генерального секретаря для предстоящей Конференции Организации Объединенных Наций высокого уровня по сотрудничеству по линии Юг-Юг и принять участие в этой Конференции;

8. *просит* Директора-исполнителя представить Совету управляющих на его двадцать третьей сессии доклад о ходе работы по поощрению сотрудничества по линии Юг-Юг в области населенных пунктов.
